

EN	SERVOX® Combi Tracheal Compress with slit, long
FR	Compresses trachéales combinées <i>fendues, longues</i>
IT	Compressa tracheale combinata <i>con fessura, lungo</i>
ES	Compresas traqueales combinadas <i>ranuradas, largo</i>
BG	Комбинирани трахеални компреси, съсрез, дълго
HU	SERVOX® kombinált légső-sepránya, <i>bevágott, hosszú</i>
EL	Συνδυαζόμενο επίθεμα τραχειστομίας SERVOX® Kombi, με σχισμή, μακρύς
HR	Kombinirane trahealne komprese SERVOX®, s prezom, dugo
NL	SERVOX® Combi-tracheokompressen met opening, lang
PT	Compressas traqueais combinadas SERVOX® ranjuradas, grandes
PL	Kombinowane kompresy tracheostomijne SERVOX®, z wycięciem, długie
SL	Kombinirane trahealne komprese z zarezo SERVOX®, dolga



DE	Nicht wiederverwendbar – Infektionsgefahr
EN	No not reuse – risk of infection
FR	Ne pas réutiliser – risque d'infection
IT	Non riutilizzare – rischio di infezione
ES	No reutilizar – riesgo de infección
BG	Да не се използва повторно – опасност от инфекция
HU	Ne használja újra – fertőzőkérgetés
EL	Μη χρησιμοποιείτε πάλι – ζητούμε νίνος, μάλιστας
HR	Nemojte ponovno upotrebljavati – zagroženje infekcijom
NL	Niet hergebruiken – risico op infecties
PT	Nie używać powtórnego – ryzyko infekcji
PL	Izdelek ni primeren za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe

yyyy-mm

UDI



(xx)xxxxxxxx  
(xx)xxxxxx  
(xx)xxxxx

PZN 08848273

REF 25448



Inhalt / Contents / Contenu  
Contenido / Contenuto  
Съдържание / tartalmat  
периходуема / sadržaj / inhoud  
conteúdo / zawartość / vsebine

10 Stück  
pcs. | pcz. | броя  
darab | тези | kom. | stuks  
unidades | szt. | kosov

LOT xxxxxxxx



Orbisana Healthcare GmbH  
Biberweg 24-26  
53842 Troisdorf | Germany

Tel. +49 (0)2241 9322-0  
Fax +49 (0)2241 9322-277  
info@orbisana-hc.de | www.orbisana-hc.de

41988/Version 2023/02/20

DE	<b>Größe</b>
EN	Size
FR	Taille
IT	Dimensioni
ES	Tamaño
BG	размер
HU	méret
EL	Mέγεθος
HR	veličina
NL	maat
PT	Tamanho
PL	rozmiar
SL	velikost



90 x 150 mm

Material	DE	Saugfähiges, atmungsaktives, doppellagiges Vlies, einseitig beschichtet mit einer abwischbaren, feuchtigkeitsundurchlässigen PE-Schicht (Polyethylen)
Material	EN	Double layer of absorbent, breathable fleece, coated on one side with a wipeable, impermeable PE layer (polyethylene)
Matériel	FR	Non-tissé à double couche absorbant, respirant, revêtu d'un côté d'une couche de PE (polyéthylène) essuyable imperméable à l'humidité
Materiale	IT	Vello a doppio strato, assorbente, traspirante, rivestito su un lato con uno strato PE (polietilene) lavabile, resistente all'umidità
Material	ES	Tela no tejida de doble capa, transpirable y absorbente con una cara recubierta con una capa de PE (polietileno) impermeable a la humedad y lavable
Материал	BG	Хигроскопичен, активно дишещ двуслойен неткан текстил, с избръсвашо се, непропускащ влага PE покритие (полиетилен) от едната страна

Material	DE	<b>Farbe</b>
EN	Colour	
FR	Couleur	
IT	Colore	
ES	Color	
BG	цвят	
HU	szín	
EL	χρώμα	
HR	boja	
NL	kleur	
PT	cor	
PL	kolor	
SL	barva	

Material	DE	<b>weiß</b>
EN	white	
FR	blanc	
IT	bianco	
ES	blanco	
BG	бяла	
HU	fehér	
EL	λευκή	
HR	bijela	
NL	wit	
PT	branco	
PL	kolor biały	
SL	bele barve	

**DE**

**Zweckbestimmung** SERVOX® Kombi-Tracheokompressen geschlitzt, lang polstern das Kanülenhalschild ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

**Indikation** Tracheotomierte oder laryngotomierte Trachealkanülenträger mit starker Sekretbildung.  
**Beschreibung** Die abwischbare, für Feuchtigkeit undurchlässige Schicht schützt die Kleidung vor dem Durchweichen bei starker Sekretbildung. Die Schlitzung ermöglicht einen Kompressenwechsel, ohne die Trachealkanüle herausnehmen zu müssen.

**Anwendung** Die Tracheokomprese mit der feuchtigkeitsdurchlässigen Seite zum Kanülenhalschild, durch den Schlitz über das Kanülenrohr schieben, bis sich das Kanülenhalschild vollständig in dem gestanzten Loch der Komprese befindet und das Kanülenhalschild gut abgesetzt ist.

Zum Entfernen, die Komprese durch den Schlitz vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen.  
– **Wechselperiode:** bei jedem Kanülenwechsel, bei darf häufiger, mindestens alle 24 Stunden.

**EN**

**Intended purpose** SERVOX® Combi Tracheal Compress, with slit, long provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

**Indication** Tracheotomised or laryngotomised tracheal cannula users with heavy secretions.

**Description** The wipeable, impermeable layer protects clothing from becoming soaked in case of heavy secretions. The slit allows the compress to be changed without removing the tracheal cannula.

**Application** Slide the tracheal compress with the impermeable coating to the neck flange through the slit over the cannula tube until the tube is fully in the punched hole of the compress and the neck flange is well cushioned.

To remove, pull the compress off the cannula tube through the slit and dispose of it. – **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours.

**FR**

**Destination médicale** Les SERVOX® Compresse trachéales combinées, fendues, longues amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

**Indication** Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngotomisés présentant une forte sécrétion.

**Description** La couche essuyable imperméable à l'humidité protège le vêtement contre un ramollissement complet en cas de forte sécrétion. La fente permet un changement de compresses sans devoir retirer la canule trachéale.

**Utilisation** Faire passer la compresse trachéale, avec le côté imperméable à l'humidité pointant vers la plaque de canule, par la fente sur le tube de canule, jusqu'à ce que le tube de canule se trouve entièrement dans le trou de la compresse découpé à l'emporte-pièce et que la plaque de canule soit bien rembourrée. Pour l'enlever, extraire la compresse du tube de canule par la fente et les mettre au rebut.

– **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures.

**IT**

**Destinazione d'uso** Le SERVOX® Compressa tracheale combinata con fessura, lungo la flangia assorbendo la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

**Indicazione** Portatori di canula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con forte secrezione.

**Descrizione** Lo stato lavabile, resistente all'umidità protegge gli indumenti dalla penetrazione di liquidi in caso di forte secrezione. La fessura consente la sostituzione della compressa senza dover estrarre la canula tracheale.

**Impiego** Inserire la compressa tracheale, con il lato resistente all'umidità rivolto verso la flangia, tramite la fessura sul tubo della cannuola finché quest'ultimo non si trova completamente nel rotolo stampato della compressa e la flangia non è ben rivestita.

Per la rimozione, estrarre la compressa dalla fessura del tubo della cannuola e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannuola, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore.

**ES**

**Uso previsto** Las SERVOX® Compresas traqueales combinadas ranuradas, largo como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el tráqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

**Indicación** Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción intensa.

**Descripción** La capa lavable e impermeable protege la ropa frente a la penetración de humedad en caso de secreción intensa. La ranura permite cambiar la compresa sin necesidad de extraer la cánula traqueal.

**Aplicación** Coloque la compresa traqueal – con la cara impermeable hacia la placa de la cánula – sobre el tubo de la cánula a través de la ranura hasta que el tubo de la cánula quede totalmente colocado en el orificio perforado de la compresa y la placa de la cánula esté bien acolchada.

Para la extracción, retirar la compresa del tubo de la cánula a través de la ranura y desechela.

– **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas.

**BG**

**Предназначение** SERVOX® Комбинирани трахеални компреси, със срез, дълго служат за подплата на плочката на канюла и попиват изтичащия от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразняване на кожата и инфекции.

**Показания** Трахеотомирани или ларинготомирани пациенти, носещи трахеална канюла и отделящи голямо количество секрети.

**Описание** Изброяваното се, непропускащо влага покритие предпазва дрехите от намокряне при отделяне на голямо количество секрети. Срезът позволява смяна на компреса без необходимост от изваждане на трахеалната канюла.

**Приложение** Промъкнете трахеалния компрес с непропускащата влага страна към плочката на канюлата през среза над тръбата на канюлаТАКА, че тръбата на канюлаТАДА се напира изцяло в изрязания отвор на компреса и плочката на канюлаТАДА е добре покрита.

За отстраняване извадете компреса от тръбата на канюлаТАДА през среза и го изхвърлете.

– **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюлаТАДА, при необходимости по-често, минимум в всеки 24 часа.

**HU**

**Rendeltetés** SERVOX® kombinált légszűrő-sépárná, bevágott, hosszú alulról a kanulajelzőt és felszíját a légszűrőlábláról távúzó váladékot a bőrirtásról és a fertőzések megelőzése érdekében.

**Javallat** Légszömetszésen vagy gége műtéti eltávolításán átesett, légszűrőnél viselő betegek részére

erős váladékképződés esetén.

**Leírás** A letörölhető, nedvesítéssel nem áteresztő réteg erős váladékképződés esetén védi a ruházatot az ártáztatót. A bevágás lehetővé teszi a sépárnácsérét anélkül, hogy ki kellene venni a légszűrőnöt.

**Használata** Nyomja át a légszűrő-sépárnát a nedvesítéggel oldalával a kanulajelző felé a vágaton a kanulás fölött, úgy, hogy a kanulajelző teljesen a sépárnán álljon lyukában legyen és a kanulajelző jól áll legyen párnával.

Az eltávolításhoz húzza le a sépárnát a kanulásról a vágaton keresztül és dobja ki.

– **Csereintervallum:** minden kanulcscere, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként.

**EL**

**Προβλεπόμενη χρήση** Συνδιάγωνεται επίθεμα τραχεοστούσα SERVOX® Kombi, με οχυρή, μακρύς τοποθετούσα στο επίθεμα σωλήνα και απορροφώντα από το τραχεοστούσα τα εξερχόμενα εκκρήματα, για την πρόληψη δεμπούσιων ερεθισμάτων και μολυσμάτων.

**Ενδείξεις** Από την προτεταμένη υλήντη με τριπολιτόμητρο μαλλίνη με τριπολιτόμητρο, με υψηλή συγκέντρωση επιθέματος.

**Περιγραφή** Η καθετήσαντα με διποληρά από υγρασία οχυρή προστατεύει τα ρούχα από διαβροχή χάρη στην απορροφώσαντα εκκρήματα. Η σχήμα διευκολύνει την αλλαγή επιθέματος χωρίς να χρειάζεται αποκρύψιμον του πυροπρεγούσα σωλήνα.

**Εργασία** Εργάζεται το επίθεμα τραχεοστούσα, με τη μεταπορεία από υγρασία πλέοντα πάνω στην αλλαγή επιθέματος, με την επίθεμα σωλήνα μέσα από την εγκατάσταση την αλλαγή επιθέματος, κανούνα τα βούλασαν εγκατάσταση στην επίθεμα προτού την επιθέματος, καθώς το επίθεμα σωλήνα θα ακούσει την πορεία της πλάτης.

Για την αποκρύψιμη, αφαιρέστε το επίθεμα από τον σωλήνα κανούνας και απορρίψτε.

– **Διάστημα αλλαγής:** σε κάθε αλλαγή σωλήνα επιθέματος, εφόσον απαραιτείται συχνότερα, τουλάχιστον κάθαρα σωλήνα την ημέρα.

**HR**

**Namjena** Kombinirane trahealne komprese SERVOX®, s preozom, dugu oblažu pliču kanile i upijaju sekret koji izlazi iz traheostome kako bi se spriječe infekcije i bolesti.

**Indicacija** Traheotomirani ili laringotomirani korisnici trahealnih kanila s jakim lučenjem sekreta.

**Opis** Slog koji se može obratiti onu koji ne propušta vlagu stari odjeću od premoćnog u slujući jakog lučenja sekreta.

**Primjena** Trahealnu kompresu kroz prizor zrada cijevi kanile tako da je strana koja ne propušta vlagu okreplju prema pličci kanile i tako da cijev kanile bude potpuno u perofiranom otvoru komprese i da je pličica kanile dobro obložena.

Da biste je uklonili, kompresu skinite s cijevi kanile kroz rezo i odlužite od otpad - **Interval zamjene:**

pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi svaka 24 sati.

**NL**

**Beoogd gebruik** SERVOX® Combi-tracheokompressen met opening, lang vullen het canuleschild op en absorberen afscheidende die uit het tracheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

**Indicatie** Getracoteerde of gelaryngeotomiseerde patiënten met ernstige afscheidende.

**Beschrijving** De afvegende, vochtwervende laag beschermt het kleedstuk tegen doorweken bij hevige afscheidende. De opening maakt het mogelijk de kompressen te vervangen zonder de tracheacanule te moeten verwijderen.

**Toepassing** Schuif het tracheocomp, met de vochtwervende laag naar het canuleschild gericht, door openen van de opeenvolgende totaald van canulebus totaleig in het geponste gat van het kompres zit en het canuleschild goed opgevuld is.

Voor de verwijdering dient u het kompres door de opening van de canulebus af te trekken en af te voeren.

– **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur.

**PT**

**Utilização prevista** Compressas traqueais combinadas SERVOX® ranhuradas, grandes revestem a flange traqueal e absorbem as segregações do osteoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infecções.

**Indicação** Portadores de canulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções acuteadas.

**Descrição** A camada lavável, impermeável e humidade, protege o vestuário em caso de formação acuteadas de secreções. A ranura permite trocar a compressa sem remoção da canula traqueal.

**Aplicação** Passar a compressa traqueal com o lado impermeável virado para a flange da canula, através da ranura da canula, até a canula se encontrar totalmente no orifício pré-perfurado da compressa e a flange da canula estar bem almofadada.

Para remover, retirar a compressa através da ranura por cima da canula e eliminar. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da canula, ou com maior freqüência, caso necessário, a cada 24 horas.

**PL**

**Przeznaczenie** Kombinowane kompresy tracheostomijne SERVOX®, z wycięciem, długie funkcje podkładu pod kanier klinierz podtrzymują wydzielinę wystającą się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

**Wskazania** Osoby po tracheotomii i laryngotomii, noszące kanule tracheostomijną, z intensywnym strumieniem wydzieliny.

**Opis** Zmywająca warstwa nieprzepuszczająca wilgoci zapewniająca odzież przed przemijaniem w czasie intensywnego wydzieliny. Wycięcie umożliwia wymianę kompresu bez konieczności wyciągania kanuili tracheostomijnej.

**Zastosowanie** Wsunąć kompres tracheostomijny stroną nieprzepuszczającą wilgoci zwróconą do otworu kompresu, klinierz kanuili będzie dobrze utulony.

W celu zjęcia należy wyciągnąć kompres przez wycięcie z rurki kanuili i przekazać go do użycia.

– **Częstość zmiany:** przy każdej zmianie kanuili, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny.

**SL**

**Predviđeni namen** Kombinirane trahealne komprese z zarezo SERVOX®, dolga oblažnjo žičnik kanile in vijeo sekret iz tracheostome ter tako preprečijo draženje kože in okuže.

**Indikacija** Traheotomirani in laringotomirani uporabniki trahealnih kanil z močnim nastajanjem sekreta.

**Opis** Slog, ki ga je mogoče obratiti na ne prepriča vlage, žični oblažla pred premočenjem v prvemu močnega nastajanjem sekreta. Reža omogoča zamenjavo komprese, ne da bi morali sneti trahealno kanilo.

**Uporaba** Trahealno kompreso z vodoneprestno stranjo proti žičniku kanile potisnite skozi rezo že cevko kanile, da se celotna cevka kanile v luknji komprese in bo žičnik kanile dobro oblažen. Kompres povečite s cevko kanile skozi rezo in jo odstranite. – **Interval za zamjenovo:** pri vsaki zamenjavi kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakih 24 ur.